

01.03 - 16.04 2015
en Grande Région / in der Grossregion



PRINTEMPS
POÉTIQUE
TRANS-
FRONTALIER

Résidences, lectures & actions pédagogiques en Lorraine, Luxembourg,
Rhénanie-Palatinat & Wallonie

Residenzen, Lesungen & schulpädagogische Aktionen in Lothringen, Luxemburg,
Rheinland-Pfalz & Wallonien

.....

Animés par la volonté d'œuvrer en faveur de la poésie,
le Centre culturel Kulturfabrik d'Esch-sur-Alzette, l'Espace culturel Grande Région,
la Maison de la Poésie de Namur, le Centre Culturel d'Aubange Athus, les Amis de la Poésie,
les éditions Aspects et le Literaturwerk Rheinland-Pfalz-Saar cherchent à mettre
en place un projet pérenne et évolutif à l'échelle de la Grande Région.

La seconde édition du

PRINTEMPS POÉTIQUE TRANSFRONTALIER

aura lieu à partir du 17 mars 2015 avec, au programme,
une tournée de lectures poétiques,
des rencontres pédagogiques et deux nouveautés majeures:

la participation de partenaires culturels allemands et la mise en place de résidences d'écritures.

CETTE ANNÉE, LES QUATRE POÈTES INVITÉS SONT

Norbert LANGE (Allemagne), **Alain DANTINNE** (Belgique),
Fabienne JACOB (France) & **Lambert SCHLECHTER** (Luxembourg).

Ils seront accompagnés tout au long de la tournée par
le musicien-pianiste lorrain **Loris BINOT**.

Les poètes entameront leur aventure poétique par une résidence d'écriture,

DU 1^{ER} AU 15 MARS 2015 DANS LES LIEUX SUIVANTS :

Fabienne Jacob

au Künstlerhaus Edenkoben en Rhénanie-Palatinat, Allemagne

Norbert Lange

aux Gîtes du Vieux Namur, Belgique

Alain Dantinne

au Centre culturel Kulturfabrik d'Esch-sur-Alzette, Luxembourg

Lambert Schlechter

à la Médiathèque de la Communauté d'Agglomération Sarreguemines Confluences (CASC)
à Sarreguemines, France

Chaque auteur explorera dans son texte le lieu de résidence qu'il occupe et l'importance
du territoire dans lequel ce dernier est ancré.

Ces résidences sont mises en place avec le soutien direct de l'Espace Culturel Grande Région
qui publiera les textes produits par les écrivains sur son site.

.....

.....

Zur Förderung der Lyrik wollen das Kulturzentrum Kulturfabrik in Esch-sur-Alzette, der Kulturraum Großregion, die Maison de la Poésie in Namur, das Centre Culturel d'Aubange, die Amis de la Poésie, der Verlag Aspects und das Literaturwerk Rheinland-Pfalz-Saar ein längerfristiges und entwicklungsfähiges Projekt in der Großregion ins Leben rufen.

Die zweite Ausgabe des

„PRINTEMPS POÉTIQUE TRANSFRONTALIER“

findet ab dem 17. März 2015 statt. Neben pädagogischen Veranstaltungen und einer Tournee mit Dichterlesungen gibt es zwei bedeutende Neuheiten: die Teilnahme deutscher Kulturpartner und die Einrichtung von Schreib-Aufenthalten.

DIESES JAHR HANDELT ES SICH BEI DEN VIER EINGELADENEN DICHTERN UM

Norbert LANGE (Deutschland), **Alain DANTINNE** (Belgien),
Fabienne JACOB (Frankreich) & **Lambert SCHLECHTER** (Luxemburg).

Sie werden während der ganzen Tournee von dem
lothringischen Musiker-Pianisten **Loris BINOT** begleitet.

Die Dichter beginnen ihr lyrisches Abenteuer mit einer Schreibresidenz vom

1. BIS 15. MÄRZ 2015 AN FOLGENDEN ORTEN:

Fabienne JACOB

im Künstlerhaus Edenkoben in Rheinland-Pfalz, Deutschland

Norbert LANGE

in den Gîtes du Vieux Namur, Belgien

Alain DANTINNE

im Kulturzentrum Kulturfabrik in Esch-sur-Alzette, Luxemburg

Lambert SCHLECHTER

in der Médiathèque de la Communauté d'Agglomération Sarreguemines Confluences (CASC)
in Sarreguemines, Frankreich

Jeder Autor erforscht in seinem Text den jeweiligen Residenzort und die Wichtigkeit der Region, in der sich dieser befindet.

Diese Residenzen können dank der direkten Unterstützung vom Kulturraum Großregion umgesetzt werden, das die von den Schriftstellern geschriebenen Texte auf seiner Internetseite veröffentlichen wird, umgesetzt werden.

.....

LES POÈTES

DIE DICHTER

ALAIN DANTINNE (B)

Alain Dantinne est né à Namur en 1951. Professeur de lettres et de philosophie, il a publié deux romans dont un pastiche, *Hygiène de l'intestin*. Il est l'auteur de nombreux recueils de poèmes et d'aphorismes. Mais c'est d'abord un poète du voyage, sa révolte intérieure, son indicible déchirure recherchent de grands espaces telluriques ; il prend alors la route, traverse des cordillères, se perd dans des villes gigantesques, où il frotte sa solitude à la peau du monde. La poésie est pour lui le lieu, le seul, de la réconciliation impossible.

— Alain Dantinne wurde 1951 in Namur geboren und unterrichtet Philologie und Philosophie. Er hat zwei Romane veröffentlicht, u. a. den Pastiche *Hygiène de l'intestin*, sowie viele Gedicht- und Aphorismussammlungen. In erster Linie ist er jedoch ein Poet des Reisens. Seine innere Auflehnung, seine unvorstellbare Zerrissenheit streben nach großen tellurischen Weiten. Er macht sich also auf den Weg, überquert Gebirgsketten, verliert sich in riesigen Städten, wo er seine Einsamkeit an der Haut der Welt reibt. Poesie ist für ihn der einzige Ort einer unmöglichen Versöhnung.



©Michel Houet

FABIENNE JACOB (F)

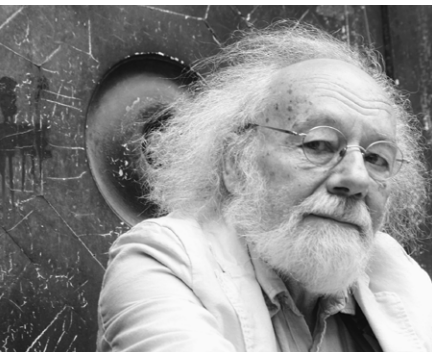
Fabienne Jacob est née en 1959 à Créhange, près de la frontière allemande. Elle partage sa vie entre Paris et la Lorraine. Elle a publié un recueil de nouvelles et quatre romans, dont le thème central est l'origine, le corps et la sensation. Elle anime de nombreux ateliers d'écriture à l'université, dans les associations et les entreprises. Ses dernières publications sont *Corps* (Folio Gallimard, 2012), qui a reçu le Prix Thyde Monnier, *L'Averse* (Gallimard, 2012) qui a reçu le Prix des Lecteurs du Var et *Mon âge* (Gallimard, 2014).



- Fabienne Jacob wurde 1959 in Créhange im Departement Moselle, nahe der deutschen Grenze geboren. Sie teilt ihr Leben zwischen Paris und Lothringen. Sie hat einen Band mit Novellen und vier Romane veröffentlicht, deren zentrale Themen die Herkunft, der Körper und das Empfinden sind. Sie gibt zahlreiche Schreibworkshops in Universitäten, in Vereinen und Unternehmen. Jüngste Veröffentlichungen sind: *Corps*, (Folio Gallimard, 2012), ausgezeichnet mit dem Preis „Thyde Monier“, *L' Averse* (Gallimard, 2012), ausgezeichnet mit dem Publikumspreis „Prix des lecteurs du Var“ und *Mon âge* (Gallimard, 2014).

LAMBERT SCHLECHTER (L)

Lambert Schlechter est né en 1941 à Luxembourg. Ecrivain, poète, diariste, chroniqueur, il fut promu Chevalier des Arts et des Lettres en 2001. Il a obtenu de nombreuses distinctions dont le Prix du Concours littéraire national en 1981 et 1986 (pour *Angle mort*) et une mention spéciale lors du Grand Prix international de Poésie de Langue Française Léopold Sédar Senghor en 2007. Lambert Schlechter a reçu le Prix Servais en 2007 et le Prix Batty Weber pour l'ensemble de son œuvre en 2014. Il a publié vingt-cinq livres, au Luxembourg et surtout en France. Ses dernières publications sont *Enculer la camarade* (Editions Phi, 2013) et *Le fracas des nuages* (Castor Astral, 2014).



- Lambert Schlechter wurde 1941 in Luxemburg geboren. Der Schriftsteller, Dichter, Tagebuchschreiber und Chronist wurde 2001 zum „Chevalier des Arts et des Lettres“ ernannt. Neben vielen anderen Auszeichnungen erhielt er 1981 und 1986 (für *Angle mort*) den ersten Preis beim Nationalen Literaturwettbewerb und wurde 2007 mit einer besonderen Erwähnung beim Grand Prix international de Poésie de Langue Française Léopold Sédar Senghor ausgezeichnet. Lambert Schlechter gewann 2007 den Servais-Preis und 2014 den Batty-Weber-Preis für sein Lebenswerk. Er veröffentlichte 25 Bücher in Luxemburg und vor allem in Frankreich. Seine jüngsten Werke sind *Enculer la camarade* (Editions Phi, 2013) und *Le fracas des nuages* (Castor Astral, 2014).

NORBERT LANGE (D)

Norbert Lange est né en 1978 à Gdingen en Pologne. Dans les années 1980, il émigre en Allemagne avec ses parents et grandit en Rhénanie. De 1999 à 2001, il suit des études en histoire de l'art, en philosophie et en judaïsme à Berlin pour ensuite étudier la littérature à l'Institut allemand de littérature à Leipzig. Il vit à Berlin depuis 2008. Il est membre fondateur de la « Lyrikknappschaft Schöneberg » et rédacteur au magazine littéraire *Radar*. En 2009 et 2010, il a dirigé le Poetrychat d'e*Multipoetry*, un projet européen d'écriture collective de poésie.



- *Norbert Lange wurde 1978 in Gdingen/Polen geboren. Er kam in den Achtzigerjahren mit seinen Eltern nach Deutschland und wuchs im Rheinland auf. Er studierte von 1999-2001 Kunstgeschichte, Philosophie und Judaistik in Berlin, dann Literatur am Deutschen Literaturinstitut in Leipzig. Seit 2008 lebt er in Berlin. Er ist Gründungsmitglied der Lyrikknappschaft Schöneberg und Redakteur der Literaturzeitschrift Radar. 2009 und 2010 leitete er den Poetry-Chat von eMultipoetry, einem europäischen Projekt zum kollektiven Gedichteschreiben.*

LE MUSICIEN

DER MUSIKER



© Jacky Joannes

LORIS BINOT (F)

Musicien et compositeur, Loris Binot est régulièrement plongé par son travail dans des expériences où les expressions artistiques se côtoient et souvent se croisent. Exploration des univers musicaux à la découverte de tous les arts : peinture, littérature, danse, sculpture, poésie, théâtre... Il multiplie les rencontres au cours de sa carrière. Il est concepteur en 2002 du projet « Aux arts etc. » en collaboration avec des lieux de diffusion régionaux (Trinitaires de Metz, Jarry, Neufchâteau...). Musicien protéiforme, il est par essence l'accompagnateur privilégié de toute parole poétique.

- *Der Musiker und Komponist Loris Binot macht aufgrund seiner Arbeit immer wieder Erfahrungen, wo die künstlerischen Ausdrucksweisen miteinander in Berührung kommen und sich oftmals kreuzen. Eine Erforschung musikalischer Welten zur Entdeckung aller anderen Künste: Malerei, Literatur, Tanz, Bildhauerei, Lyrik, Theater usw. Während seiner Karriere gab es bereits viele solche Begegnungen. Im Jahr 2002 organisierte er das Projekt „Aux arts etc.“ in Zusammenarbeit mit einigen regionalen Aufführungsorten (Trinitaires de Metz, Jarry, Neufchâteau usw.). Als facettenreicher Musiker ist er seinem Wesen nach ein idealer Begleiter lyrischer Ausdrucksformen.*

AGENDA

17.03 2015	19:30	Centre national de littérature à Mersch (L)
18.03 2015	19:00	Ausonius-Gymnasium KGS Kirchberg (D)
19.03 2015	20:00	Maison de la Poésie de Namur (B)
21.03 2015	20:00	Médiathèque intercommunale de Longwy (F) <i>avec le soutien de Communauté de communes de l'agglomération de Longwy</i>
22.03 2015	16:00	Centre culturel d'Aubange-Athus (B)
31.03 2015	20:30	Bibliothèque municipale de Thionville Espace INVITRO (F)
01.04 2015	18:00	Saint Mihiel, Salle Mangeot
02.04 2015	18:30	Bibliothèque multimédia intercommunale d'Epinal (F)

* En parallèle à ces lectures, des actions pédagogiques sont organisées dans des lycées ou associations d'insertion.

* Parallel zu den öffentlichen Lesungen finden pädagogische Werkstatt-Treffen in den Gymnasien und Regionalverbänden zur beruflichen Eingliederung statt.

PRINTEMPS POÉTIQUE TRANSFRONTALIER

LIEUX DE LECTURES / LESEORTE

Centre national de littérature à Mersch

2, rue Emmanuel Servais
L - 7565 Mersch, Luxembourg
Tel. : +352 32 69 55 1

Ausonius-Gymnasium

(KGS Kirchberg)
Schulstraße 11
D - 55481 Kirchberg, Deutschland
Tel. : +49 (0)6763-931 195

Maison de la Poésie de Namur

28, rue Fumal
B - 5000 Namur, Belgique
Tél. : +32 (0) 81 22 53 49

Centre culturel d'Aubange-Athus

17, rue du Centre
B - 6791 Athus, Belgique
Tél. : +32 (0) 63 389 573

Bibliothèque municipale de Thionville

Espace INVITRO

20, rue du Vieux Collège
F - 57100, Thionville, France
Tél. : +33 (0) 3 82 53 22 88

Salle Mangeot

1 rue du Palais de Justice,
F - 55300 Saint-Mihiel, France
Tel. : +33 (0)3 29 89 02 87

Bibliothèque Multimédia

Intercommunale d'Epinal

48, rue Saint-Michel
F - 88025 Epinal, France
Tél. : +33 (0) 3 29 39 98 20

Médiathèque intercommunale de Longwy

Route de l'aviation
F - 54400 Longwy-Haut, France
Tél. : +33 (0) 3 82 23 15 76

Mentions légales :

« L'association Kulturfabrik bénéficie du soutien du Ministère de la Culture du Luxembourg et de la Ville d'Esch-sur-Alzette »

« Ce projet est réalisé avec le soutien de la Fondation Marienburg, abritée sous l'égide de la Fondation de Luxembourg ».

« Die Umsetzung dieses Projekts erfolgt mit der Unterstützung der Fondation Marienburg, die der Fondation de Luxembourg unterstellt ist.

ORGANISATEURS / ORGANISATOREN



KULTURFABRIK



Centre National de Littérature à Mersch



PARTENAIRES / PARTNER



Centre National de Littérature à Mersch



AVEC LE SOUTIEN DE / MIT DER UNTERSTÜTZUNG VON

